

| **ACORDO DE COOPERAÇÃO ENTRE**  **E**  **UNIVERSIDADE ESTADUAL DO NORTE FLUMINENSE DARCY RIBEIRO**  , doravante designada localizada na    e representada por    identificado com o documento n° , atuando como representante legal da  com personalidade jurídica reconhecida nos termos da resolução  e a UNIVERSIDADE ESTADUAL DO NORTE FLUMINENSE  DARCY RIBEIRO, doravante designada UENF, localizada na Av. Alberto Lamego 2000, 28.013-602 em Campos, Rio de Janeiro, Brasil, neste ato representada pela sua Reitora Profa. Dra. Rosana Rodrigues assinam este Acordo para implementar cooperação inter-institucional. A cooperação entre e a UENF doravante designados por PARTES, cujo objeto deste Acordo está sujeito às leis e normas vigentes na Republica Federativa do Brasil, deve ser realizado em estrita conformidade com os termos e condições previstas e acordadas por ambas as Partes. Firmam o presente ACORDO DE COOPERAÇÃO de conformidade com as cláusulas que seguem:   1. As instituições de ensino superior têm o compromisso e a necessidade de elevar o nível científico, docente e de pesquisa de seus alunos e dos profissionais de sua zona de influência, mediante a especialização e a atualização de seus conhecimentos; 2. A integração da instituição de ensino superior com outra instituição é um passo importante para difundir a ciência, a arte e a tecnologia e melhorar as fortalezas e oportunidades de cada uma destas;   Manifestando a vontade comum de facilitar e encorajar a cooperação entre as partes, subscrevem o seguinte:  **Cláusula I - Objeto do Acordo**  O presente Acordo de Cooperação tem por objetivo unir | **ACUERDO DE COOPERACIÓN ENTRE**  **Y**  **UNIVERSIDADE ESTADUAL DO NORTE FLUMINENSE DARCY RIBEIRO**  , en adelante  ubicada en  y representada por    identificado con el documento No.  , actuando como representante legal de con personalidad jurídica reconocida en los términos de la resolución  y UNIVERSIDADE ESTADUAL DO NORTE FLUMINENSE  DARCY RIBEIRO, en adelante UENF, ubicada en Av. Alberto Lamego 2000, 28.013-602 en Campos, Rio de Janeiro, Brasil, representada por su Decano Rosana Rodrigues suscribe este Acuerdo para implementar la cooperación interinstitucional. La cooperación entre y UENF en adelante denominadas PARTES, cuyo objeto de este Acuerdo está sujeto a las leyes y reglamentos vigentes en la República Federativa de Brasil, deberá realizarse en estricto apego a los términos y condiciones previstos y acordados. por ambas Partes. Firman el presente ACUERDO DE COOPERACIÓN de acuerdo con las siguientes cláusulas:   1. Las instituciones de educación superior tienen el compromiso y la necesidad de elevar el nivel científico, docente e investigador de sus estudiantes y profesionales de su área de influencia, mediante la especialización y actualización de sus conocimientos; 2. La integración de la institución de educación superior con otra institución es un paso importante para difundir la ciencia, el arte y la tecnología y mejorar las fortalezas y oportunidades de cada una de ellas;   Expresando la voluntad común de facilitar y fomentar la cooperación entre las partes, suscriben lo siguiente:  **Cláusula I - Objeto del Acuerdo**  Este Acuerdo de Cooperación tiene como objetivo unir |
| --- | --- |

| os esforços acadêmicos, científicos, tecnológicos e  humanos comuns, para o desenvolvimento das atividades de cooperação interinstitucional nos seguintes aspectos:   1. Mobilidade acadêmica de estudantes e funcionários - intercâmbio acadêmico; 2. Oferta conjunta de programas de educação continuada, tais como: cursos, seminários de caráter acadêmico, pedagógico ou disciplinar de formação e aperfeiçoamento em línguas; 3. Realização de cadeiras acadêmicas conjuntas nos currículos; 4. A extensão dos programas de ensino universitário, graduação e pós-graduação, devidamente aprovados, às áreas acordadas pelas partes, considerando o cumprimento dos requisitos legais e a assinatura dos respectivos convênios específicos; 5. O desenvolvimento conjunto de projetos e ações de pesquisa e extensão; 6. Intercâmbio de patrimônio   **Cláusula II - Âmbito de aplicação**  Para o desenvolvimento de ações de cooperação acordadas na Cláusula Primeira, a UENF e a  poderão elaborar os programas e projetos, os quais tramitarão de acordo com a modalidade de convênios específicos, respeitando igualmente as competências de cada Parte.  **Cláusula III - Plano de trabalho**  Para o alcance do objeto pactuado, avençam as Partes pela elaboração de termos aditivos com seus respectivos planos de trabalho, elaborados em regime de complementariedade, que passarão a fazer parte integrante deste acordo, independentemente de transcrição.  PARÁGRAFO ÚNICO – Todo Plano de Trabalho deverá conter as seguintes informações, no mínimo:   1. Identificação do objeto a ser executado; 2. Metas a serem atingidas; 3. Etapas ou fases de execução; 4. Plano de aplicação dos recursos financeiros, se for o caso; 5. Cronograma de Desembolso, se for o caso; 6. Previsão de início e fim da execução do objeto, bem como a conclusão das etapas ou fases programadas. | esfuerzos académicos, científicos, tecnológicos y  humanos comunes para el desarrollo de actividades de cooperación interinstitucional en los siguientes aspectos:   1. Movilidad académica de estudiantes y personal - intercambio académico; 2. Oferta conjunta de programas de educación continua, tales como: cursos, seminarios de carácter académico, pedagógico o disciplinar para la formación y perfeccionamiento de idiomas; 3. Realización de cátedras académicas conjuntas en los planes de estudio; 4. La extensión de los programas de educación universitaria, de pregrado y posgrado debidamente aprobados, a las áreas acordadas por las partes, considerando el cumplimiento de los requisitos legales y la suscripción de los respectivos convenios específicos; 5. El desarrollo conjunto de proyectos y acciones de investigación y extensión; 6. Intercambio de patrimonio   **Cláusula II - Alcance**  Para el desarrollo de las acciones de cooperación acordadas en la Cláusula Primera, la UENF y  podrán elaborar los programas y proyectos, los cuales procederán según la modalidad de convenios específicos, respetando también las competencias de cada Parte.  **Cláusula III - Plan de trabajo**  Para lograr el objeto acordado, las Partes acuerdan elaborar términos adicionales con sus respectivos planes de trabajo, elaborados en forma complementaria, los cuales pasarán a formar parte integral de este convenio, independiente de la transcripción.  PARÁGRAFO ÚNICO - Todo Plan de Trabajo deberá contener, como mínimo, la siguiente información:   1. Identificación del objeto a realizar; 2. Metas por alcanzar; 3. Pasos o fases de ejecución; 4. Plan para la aplicación de recursos financieros, si corresponde; 5. Calendario de desembolsos, si corresponde; 6. Pronosticar el inicio y el final de la ejecución del objeto, así como la finalización de los pasos o fases programados. |
| --- | --- |

| **Cláusula IV - Encargos financeiros**  1) Não haverá repasse de recursos financeiros entre as partes.  **Cláusula V - Entrada em vigor e duração**  O prazo de vigência deste Acordo de Cooperação Técnica será de 5 (cinco) anos a partir da assinatura, podendo ser prorrogado, mediante a prorrogação de prazo.  **Cláusula VI - Alterações**  O presente Acordo poderá ser alterado, no todo ou em parte, mediante termo alterado, desde que mantenha o seu objeto.  **Cláusula VII - Resolução de diferenças**   1. As diferenças que possam surgir da interpretação e execução do presente Acordo de Cooperação serão resolvidos pelas partes mediante negociação amigável. 2. Caso não se verifique acordo amigável, as partes comprometem-se a resolver suas diferenças por via diplomática.   **Cláusula VIII - Denúncia e término**   1. Por advento do termo final, sem que os partícipes tenham até então firmado aditivo para renová-lo. 2. Por denúncia de qualquer dos participantes, não tendo mais interesse na manutenção da parceria, notificando o parceiro com antecedência mínima de 90 (noventa) dias. 3. Por consenso dos participantes antes do advento do termo final de vigência, devendo ser devidamente formalizado. 4. Por rescisão por descumprimento.   **Cláusula IX – Do foro**  Para dirimir questões decorrentes deste acordo, que não possam ser resolvidas através de mútuos entendimentos de medição administrativa, elegem os convenentes o foro da Comarca de Campos dos Goytacazes/ RJ, renunciando as partes a qualquer outro, por mais privilegiado que  seja. | **Cláusula IV - Cargos financieros**  1) No habrá transferencia de recursos financieros entre las partes.  **Cláusula V - Entrada en vigor y duración**  La duración del presente Acuerdo de Cooperación Técnica será de 5 (cinco) años a partir de la fecha de la firma, prorrogable mediante prórroga.  **Cláusula VI - Modificaciones**  El presente Acuerdo podrá ser modificado, total o parcialmente, mediante instrumento modificado, siempre que se mantenga su objeto.  **Cláusula VII - Solución de diferencias**   1. Las diferencias que pudieran surgir de la interpretación y ejecución de este Acuerdo de Cooperación serán resueltas por las partes mediante negociación amistosa. 2. Si no existe un acuerdo amistoso, las partes se comprometen a resolver sus diferencias por la vía diplomática.   **Cláusula VIII - Notificación y terminación**   1. Al vencimiento del plazo final, sin que los participantes hayan firmado una adenda para renovarlo. 2. Por rescisión de cualquiera de los participantes, que ya no esté interesado en mantener la sociedad, avisando al socio con una antelación mínima de 90 (noventa) días. 3. Por consenso de los participantes antes de la finalización del plazo, que deberá ser debidamente formalizado. 4. Por rescisión por incumplimiento.   **Cláusula IX - Jurisdicción**  Para resolver las cuestiones derivadas de este acuerdo, que no pueden resolverse mediante entendimientos mutuos de medida administrativa, las partes eligen la jurisdicción del Distrito de Campos dos Goytacazes / RJ, renunciando las partes a cualquier otra, por privilegiada  que esta sea. |
| --- | --- |

| **Cláusula X - Disposições finais**  As questões não expressamente previstas no texto do presente Acordo serão resolvidas conjuntamente pelas Partes.  A pessoa de contato para este Acordo de Cooperação será (nome e função), representando a Profa. Dra. Rosana Rodrigues na qualidade de Reitora, representando a UENF.  Caberá à UENF a publicação de extrato do Acordo em DOERJ, o envio de cópias à SECTI e ao TCERJ e lançamento de dados no SIGFIS.  E, por estarem avençados e juntos, firmam as partes o presente Instrumento em 02 (duas) vias de igual forma, teor e valia. |  | **Cláusula X - Disposiciones finales**  Los asuntos no previstos expresamente en el texto de este Acuerdo serán resueltos conjuntamente por las Partes.  La persona de contacto para este Acuerdo de Cooperación será (nombre y cargo), en representación de la Prof. Dr. Rosana Rodrigues como Rectora, en representación de la UENF.  La UENF se encargará de publicar el extracto del Acuerdo en DOERJ, enviar copias a SECTI y TCERJ y lanzar datos en SIGFIS.  Y, según se acuerde y conjuntamente, las partes firman este Instrumento en 02 (dos) copias de igual forma, contenido y valor. |
| --- | --- | --- |
| Campos dos Goytacazes, de de | | |
| Rosana Rodrigues  Rectora - UENF |  | Rector o Representante Legal |